



CHAPITRE 115

Loi concernant l'Hôpital Laval

[Sanctionnée le 11 juillet 1963]

CHAPTER 115

An Act respecting l'Hôpital Laval

[Assented to 11th July 1963]

Préam-
bule.

ATTENDU que la corporation l'Hôpital Laval a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a été constituée par la loi 14-15 George VI, chapitre 127, pour maintenir, développer et administrer un hôpital qui a pour but principal de recevoir et soigner les malades atteints ou menacés de tuberculose;

Que depuis quelques années le nombre des malades atteints ou menacés de tuberculose a grandement diminué dans la province et décroît tous les ans;

Que par suite de la baisse progressive des demandes d'admission, l'Hôpital Laval pourrait affecter à d'autres malades les lits qui ne sont pas requis pour les tuberculeux;

Qu'en conséquence, il est nécessaire de modifier la charte de l'Hôpital Laval en vue de permettre à cette corporation d'avoir des buts et des fins plus étendus;

Que son Excellence l'Archevêque du diocèse de Québec et l'Université Laval ont donné leur assentiment à la présentation de la pétition;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi aux fins ci-dessus et qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans la dite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

WHEREAS l'Hôpital Laval has, by its petition, represented:

Pre-
amble.

That it was incorporated by the act 14-15 George VI, chapter 127, to maintain, develop and administer a hospital the main object of which is to admit and care for persons suffering from or threatened with tuberculosis;

That in recent years the number of persons suffering from or threatened with tuberculosis in the province has greatly diminished and it is decreasing every year;

That owing to the constant decrease in the number of applications for admission, l'Hôpital Laval could use for other sick persons the beds no longer required for tubercular patients;

That it is accordingly necessary to amend the charter of l'Hôpital Laval so as to enable it to pursue more extensive objects and purposes;

That his Excellency the Archbishop of the diocese of Quebec and Laval University have approved the presentation of the petition;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for the above purposes and it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1950-51, c. 127, a. 1a, aj. **1.** La loi 14-15 George VI, chapitre 127 est modifiée en ajoutant, après l'article 1, le suivant:

Siège social. **"1a.** Le siège social de la corporation est en la cité de Sainte-Foy."

1950-51, c. 127, s. 2, remp. **2.** L'article 2 de la dite loi est remplacé par le suivant:

Buts. **"2.** Les buts que poursuit la corporation et les fins pour lesquelles elle est constituée sont:

a) d'établir, maintenir, organiser, diriger et administrer un hôpital général, avec services de médecine, de chirurgie, de gynécologie et d'obstétrique, de puériculture, de pédiatrie, de radiographie, de radiothérapie, de pharmacie, de dispensaires, de laboratoire, de cliniques d'expérimentation de phthisiologie, de cardiologie, de recherches scientifiques, d'oto-rhinolaryngologie, de bronchologie et généralement tous les services organisés dans un hôpital général. A ces fins la corporation peut établir, maintenir, et administrer un centre de réhabilitation, des maisons de convalescents, des maisons de gardes-malades et de médecins. Elle peut aussi faire de la vivisection, pratiquer la dissection et faire l'autopsie sur les cadavres, conformément aux dispositions de la Loi de l'étude de l'anatomie (Statuts refondus, 1941, chapitre 265), pour renseigner les chirurgiens et les médecins et pour établir la cause réelle du décès. La corporation doit cependant maintenir un service de phthisiologie suffisant pour répondre aux demandes d'admission des malades atteints ou menacés de tuberculose. Sous cette réserve, la corporation peut affecter à d'autres fins les constructions et propriétés actuellement existantes et en déterminer l'usage selon qu'elle le juge à propos;

b) d'hospitaliser et soigner les malades et les blessés, suivant les dispositions des règlements de la corporation, de la Loi de l'assurance-hospitalisation (9-10 Elizabeth II, chapitre 78), de la Loi de l'assistance publique de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 187) et de la Loi des hôpitaux (10-11 Elizabeth II, chapitre 44);

c) de former des infirmiers, infirmières, aides infirmiers, gardes-malades auxiliai-

1950-51, c. 127, s. 1a, ad. **1.** The act 14-15 George VI, chapter 127, is amended by adding thereto after section 1, the following section:

"1a. The corporate seat of the corporation shall be in the city of Sainte-Foy."

1950-51, c. 127, s. 2, re-placed. **2.** Section 2 of the said act is replaced by the following:

"2. The objects of the corporation and the purposes for which it is constituted are:

a. to establish, maintain, organize, manage and administer a general hospital with medical, surgical, gynaecological and obstetrical, child-welfare, pediatric, radiographic, radiotherapeutical and pharmaceutical services, dispensaries, laboratories and experimental clinics, phthisiologic, cardiologic, scientific-research, otorhinolaryngological and bronchological services and generally all facilities provided in a general hospital. For such purposes the corporation may establish, maintain and administer a rehabilitation centre, convalescent homes and nurses' and physicians' homes. It may also practise vivisection and dissection and perform autopsies on bodies, in accordance with the provisions of the Study of Anatomy Act (Revised Statutes, 1941, chapter 265), for the information of surgeons and physicians and to determine the real cause of death. The corporation shall however maintain a phthisiologic service sufficient to meet the requests for admission of patients suffering from or threatened with tuberculosis. Subject to the foregoing, the corporation may devote its existing structures and properties to other purposes and determine what use to make of them, as it sees fit;

b. to hospitalize and care for the sick and injured in accordance with the provisions of the by-laws of the corporation, the Hospital Insurance Act (9-10 Elizabeth II, chapter 78), the Quebec Public Charities Act (Revised Statutes, 1941, chapter 187) and the Hospitals Act (10-11 Elizabeth II, chapter 44);

c. to train hospital attendants, nurses, male and female hospital assistants and

res, aides maternelles, établir des écoles à ces fins et décerner des diplômes et certificats de compétence en conformité avec les lois de la province et sous réserve des dispositions de la Loi des infirmières de Québec (10 George VI, chapitre 88);

d) de faire de l'enseignement post-scolaire destiné aux gardes-malades et aux médecins;

e) d'assumer tous les droits et toutes les obligations que les Sœurs de la Charité de Québec ont assumés par le contrat intervenu entre elles et l'Hôpital Laval (originellement désigné sous le nom de la Société de patronage de l'hôpital des tuberculeux de Québec), ainsi que toutes obligations contractées et tous droits acquis par les Sœurs de la Charité de Québec relativement à l'Hôpital Laval, depuis ledit contrat du 17 juillet 1946, le tout sous réserve des conditions et stipulations contenues dans ledit contrat. Cependant, la corporation n'est pas liée par les stipulations et conditions de ce contrat qui sont incompatibles avec les dispositions de la présente loi."

maternity ward nurses and establish schools for such purposes and grant diplomas and certificates of qualification in accordance with the laws of the province and subject to the provisions of the Quebec Nurses' Act (10 George VI, chapter 88);

d. to provide post graduate instruction for nurses and physicians;

e. to assume all the rights and obligations which Les Sœurs de la Charité de Québec assumed by the contract between them and l'Hôpital Laval (originally designated under the name of the Société de patronage de l'Hôpital des tuberculeux de Québec), as well as all the obligations assumed and rights acquired by Les Sœurs de la Charité de Québec respecting l'Hôpital Laval since the said contract of the 17th of July 1946, the whole subject to the conditions and stipulations contained in the said contract. However, the corporation is not bound by the stipulations and conditions of such contract which are incompatible with the provisions of this act."

1950-51,
c. 127, a.
4, mod.

3. L'article 4 de la dite loi est modifié, en ajoutant après le paragraphe *k*, le suivant:

"*l*) adopter des règlements et statuts dans le but d'établir un bureau médical. Les médecins et chirurgiens attachés à l'hôpital déterminent et choisissent ceux qui en font partie. Le bureau médical est responsable des soins médicaux et de l'organisation scientifique de l'hôpital vis-à-vis du conseil d'administration."

3. Section 4 of the said act is amended by adding after paragraph *k* the following paragraph:

"*l*. make by-laws and regulations for the purpose of establishing a medical board. The physicians and surgeons attached to the hospital shall determine and choose the members thereof. The medical board shall be responsible to the board of management for medical care and the scientific organization of the hospital."

Id., a. 4a,
aj.

4. La dite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 4, le suivant:

Fonds
d'amor-
tissement.

"**4a.** La corporation doit établir un fonds d'amortissement pour toutes ses émissions de bons ou d'obligations qui ne sont pas payables par annuités.

Copie
d'acte de
fiducie à
conser-
ver.

La corporation doit conserver à son siège social une copie authentique de tout acte de fiducie qu'elle a consentie; tout intéressé, à l'occasion et sans frais, peut consulter cette copie et en prendre extrait."

4. The said act is amended by adding Id., s. 4a,
after section 4, the following section:

"**4a.** The corporation must establish a sinking-fund for all its issues of bonds or debentures not payable by annual instalments.

The corporation must keep at its corporate seat an authentic copy of every trust deed to which it has become a party; any person interested may, on occasion, refer to such copy and make extracts therefrom without cost."

1950-51,
c. 127, a.
6, remp.

5. L'article 6 de la dite loi est remplacé par le suivant:

5. Section 6 of the said act is replaced by the following:

1950-51,
c. 127, s.
6, re-
placed.

Conseil
général,
etc.

“6. Les pouvoirs de la corporation sont exercés par son conseil général, lequel est composé des membres de la dite corporation. Le conseil général élit annuellement, à la date fixée par règlement, un conseil d'administration composé d'au plus 15 personnes. Il n'est pas nécessaire d'être membre de la corporation pour être éligible au conseil d'administration.

Autorité.

Le conseil d'administration a autorité complète sur la gestion de l'hôpital, conformément aux dispositions de la Loi des hôpitaux (10-11 Elizabeth II, chapitre 44). Il peut former sous son autorité un comité exécutif.”

Disposi-
tions sau-
vegardées.

6. Aucune disposition de la loi 14-15 George VI, chapitre 127, ou de la présente loi ne déroge aux dispositions de la Loi des hôpitaux, de la Loi de l'assurance-hospitalisation et des lois qui régissent la pratique de la médecine, de l'art dentaire et de la pharmacie, ni aux règlements faits en vertu de ces lois, et les pouvoirs accordés par la dite loi ou par la présente loi doivent être exercés conformément à ces dispositions et règlements.

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

“6. The powers of the corporation shall be exercised by its general board which shall be composed of the members of the said corporation. The general board shall elect each year, on the date fixed by by-law, a board of management composed of not more than 15 persons. It shall not be necessary to be a member of the corporation to be eligible to the board of administration.

General
board,
etc.

The board of management shall have full authority over the management of the hospital, in conformity with the provisions of the Hospitals Act (10-11 Elizabeth II, chapter 44). It may establish under its authority an executive committee.”

Manage-
ment of
hospital.

6. No provision of the act 14-15 George VI, chapter 127 or of this act shall derogate from the provisions of the Hospitals Act, the Hospital Insurance Act, the laws governing the practice of medicine, dentistry or pharmacy or the regulations made under such laws or acts and the powers granted by the said act or by this act shall be subject to such provisions and regulations.

Provisions
safe-
guarded.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.